



Foglio informativo per richiedenti l'asilo presso un aeroporto svizzero

Ha dovuto fuggire e cerca protezione in Svizzera? L'Organizzazione svizzera aiuto ai rifugiati OSAR ha redatto il presente foglio informativo. Esso illustra le fasi più importanti della procedura d'asilo presso un aeroporto svizzero.

L'OSAR è un'organizzazione non governativa che si impegna a favore dei diritti dei richiedenti l'asilo e dei rifugiati. Il nostro sito web si trova al seguente indirizzo: www.osar.ch; può trovare informazioni per richiedenti l'asilo anche al questo indirizzo: www.for-refugees.ch.

1. Come depositare una domanda d'asilo

1.1 Domanda d'asilo all'aeroporto

Lei ha inoltrato domanda d'asilo presso un aeroporto svizzero.

→ Durante lo svolgimento della procedura (eventualmente solo in un primo tempo) sarà alloggiato/a presso l'area di transito dell'aeroporto.

Attenzione: è possibile inoltrare ricorso contro tale decisione!

→ Dovrà consegnare i suoi documenti di identità e di viaggio. Sarà interrogato.

→ Dopo aver depositato una domanda d'asilo, sarà registrato/a, fotografato/a e sottoposto/a a esame dattiloscopico (rilevamento delle impronte digitali). Le autorità svizzere controllano se le sue impronte digitali sono già state registrate nella banca dati centrale (Eurodac) dalle autorità di un paese dell'Unione europea, dalla Norvegia e dall'Islanda. In questo caso questo paese è responsabile del trattamento della sua domanda (a meno che il suo coniuge o i suoi figli si trovino già in Svizzera). La Svizzera tenterà di rinviarla in questo paese. Lei può inoltrare domanda d'asilo una sola volta in uno dei paesi europei (Procedura Dublino). Unicamente il primo di questi paesi ha l'obbligo di esaminare correttamente la sua domanda d'asilo. Se lei ha già depositato una domanda d'asilo in un altro paese europeo e ha l'impressione che la sua domanda d'asilo non sia stata trattata correttamente, prenda subito contatto con il consultorio giuridico presso l'aeroporto. Chieda di poter rimanere in Svizzera quando ad esempio teme che lo stato europeo, nel quale la Svizzera la vuole rinviare, la vuole respingere direttamente nel suo paese di origine senza esaminare la sua domanda d'asilo sebbene lei soddisfi i criteri per il riconoscimento della qualità di rifugiato. Chieda anche di poter rimanere in Svizzera quando teme di essere rinvio in un paese europeo che la rimanda nel suo paese di origine dove rischia torture e trattamenti disumani e degradanti.

1.2 Registrazione

Le autorità **le porranno domande** relative alla sua **identità** e all'identità della sua famiglia, sull'**itinerario** che ha effettuato e sui **motivi della sua fuga**. A questa audienza saranno presenti un/a funzionario/a della polizia aeroportuaria e, se necessario, un/a interprete.

- Indichi tutti i motivi importanti che l'hanno indotta a lasciare il suo Paese.
- Dica se ha vissuto delle esperienze delle quali preferisce non parlare in presenza di un uomo o di una donna.
- Spieghi i motivi per i quali non è in grado di consegnare documenti di identità.
- Dica se non ha capito qualcosa.

Alla fine di ogni audizione deve firmare un verbale. Controlli attentamente che le sue risposte siano state verbalizzate in modo corretto e che sia stato scritto tutto ciò che lei ha detto.



1.3 Documenti / mezzi di prova

- Consegna agli atti i mezzi di prova che documentano la sua situazione di persecuzione.
- Conservi le fotocopie di tutti i documenti che consegna.

1.4 Ulteriori chiarimenti

Nel suo caso potranno eventualmente venire effettuati ulteriori chiarimenti.

- Qualora sussistano dubbi in merito alla sua provenienza, potrà essere ascoltato/a da uno specialista in campo linguistico che esaminerà le sue conoscenze in merito al suo Paese d'origine.
- Qualora emergano dubbi in merito alla sua età, può essere eseguita una perizia.

1.5 Come continua la procedura?

Sarà ascoltato/a in modo approfondito da un funzionario dell'Ufficio federale della migrazione (UFM) sui suoi motivi d'asilo. La decisione che otterrà potrà essere una delle seguenti:

- una decisione di non entrata in materia contro la quale ha il diritto di inoltrare ricorso.
 - una decisione negativa contro la quale ha il diritto di inoltrare ricorso.
 - l'autorizzazione di entrare nel territorio svizzero per completare la procedura d'asilo all'interno del paese. Questa autorizzazione viene concessa solo raramente.
- Riceve un permesso-N (permesso per richiedenti d'asilo).



2. L'audizione

Le audizioni **sono molto importanti** nella procedura d'asilo. Lei può essere udito una o più volte. Le autorità valutano la sua domanda d'asilo in base alle audizioni e ai verbali di queste audizioni.

2.1 Chi partecipa alle audizioni?

- Un/a **funzionario/a** conduce l'audizione.
- Un/a **interprete** è tenuto/a a effettuare una traduzione completa senza giudicare né riassumere le sue dichiarazioni. Tale persona può mantenere l'anonimato. Lei può farsi accompagnare da un interprete di sua scelta, ma quest'ultimo non può essere egli stesso richiedente l'asilo.
- Un **rappresentante dell'opera assistenziale** (persona che appartiene a un'organizzazione non governativa) osserva la procedura. Tale persona può richiedere che siano poste ulteriori domande e trasmette alla propria opera assistenziale un rapporto sull'audizione.
- Lei può farsi accompagnare da un **rappresentante legale** da lei designato o da una qualsiasi persona maggiorenne (che non abbia in corso, a sua volta, una domanda d'asilo).

2.2 Le domande

Di solito l'audizione si svolge nel modo seguente:

dopo la presentazione di tutti i presenti, viene spiegato come si svolge l'audizione e quali sono i suoi diritti e doveri. Successivamente il/la funzionario/a porrà **brevi domande sulla sua situazione personale:**

- sulla sua identità e i documenti di legittimazione comprovanti l'identità;
- sulla sua famiglia e i suoi parenti;
- sul servizio militare;
- itinerario dal luogo d'origine fino in Svizzera;
- attività lucrativa nel Paese d'origine e in Svizzera;
- soggiorni all'estero;
- rappresentante legale nel Paese d'origine e in Svizzera.
- Successivamente avrà la possibilità di spiegare perché cerca protezione in Svizzera.

La legge (articolo 3 della Legge sull'asilo) prevede che i rifugiati ricevano asilo.

«Sono rifugiati le persone che, nel Paese d'origine o di ultima residenza, sono esposte a seri pregiudizi a causa della loro razza, religione, nazionalità, appartenenza a un determinato gruppo sociale o per le loro opinioni politiche, ovvero hanno fondato timore di essere esposte a tali pregiudizi. Sono pregiudizi seri segnatamente l'esposizione a pericolo della vita, dell'integrità fisica o della libertà, nonché le misure che comportano una pressione psichica insopportabile.

Occorre tenere conto dei motivi di fuga specifici della condizione femminile.»

2.3 Ricerca di protezione in Svizzera

Durante l'audizione dovrà esporre tutti i motivi che l'hanno indotta a fuggire e a richiedere asilo. Potrà parlare liberamente e senza alcun timore, dal momento che tutti i presenti soggiacciono all'obbligo rigoroso del segreto e non possono riferire a nessuno ciò che lei dice.

Questa parte dell'audizione è molto importante. Le sarà richiesto di **raccontare che cosa o chi l'ha indotta a lasciare il suo Paese di origine.**

- Deve dire la verità. Racconti possibilmente molti dettagli.
- Parli anche dei sentimenti, dica se ha vissuto qualcosa di cui preferisce non parlare parlare in presenza di un uomo o di una donna.
- Porti tutti i documenti relativi alla sua persecuzione (convocazioni in polizia, sentenze, documenti della prigionia, lettere di minacce, certificati medici, giornali, foto, ecc. – tenga le fotocopie!).
- Se ha già soggiornato in un paese europeo e teme che questo paese la respinga nel suo Paese di origine dove lei rischia delle persecuzioni, torture o trattamenti disumani, lo dica chiaramente. Descriva in modo dettagliato i suoi timori.

Forse le saranno poste ulteriori domande in merito a **punti poco chiari, malintesi o contraddizioni.** Le sue dichiarazioni in merito dovranno essere verbalizzate e tradotte.

2.4 Audizione di famiglie

I membri di una stessa famiglia sono uditi **separatamente.** Durante l'audizione di un membro maggiorenne della famiglia, gli altri membri devono accomodarsi in un altro locale. Se nulla vi si oppone, i bambini devono essere uditi in presenza dei loro genitori.



3. Verbale

Per ogni audienza viene allestito un verbale. Dopo ogni audizione il verbale le viene tradotto. Le viene chiesto di firmare ogni pagina.

→ Dica se non ha capito qualcosa. Controlli se il verbale corrisponde esattamente a quello che lei ha voluto dire.

→ Faccia correggere eventuali errori e punti poco chiari.

Alla fine dell'audizione le viene chiesto se ha ulteriori motivi, fino a quel momento non menzionati, per trattenersi in Svizzera. Con la sua firma deve confermare che lei ha detto tutto e che il verbale corrisponde alla verità.

4. Le decisioni in merito alle domande d'asilo

Le procedure d'asilo all'aeroporto possono durare solo **pochi giorni o settimane**. Se l'Ufficio federale della migrazione non prende la sua prima decisione entro 20 giorni, può trasferirsi in un cantone. Prenda contatto al più presto con i consultori giuridici presso l'aeroporto (elenco degli indirizzi al punto 5).

Di norma, lei riceve una decisione **dall'Ufficio federale per la migrazione** scritta in lingua tedesca, francese o italiana.

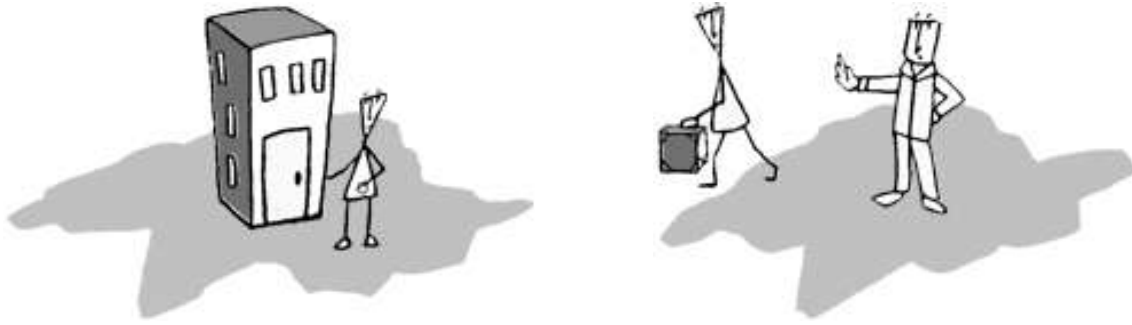
Nella procedura all'aeroporto può ricevere le seguenti decisioni:

4.1 Autorizzazione d'entrata nel territorio svizzero

L'Ufficio federale della migrazione ha deciso che la procedura continuerà su territorio svizzero. Non è ancora una decisione definitiva sulla sua domanda d'asilo, ma solo **l'autorizzazione a entrare in Svizzera**.

4.2 Ammissione provvisoria

La sua domanda d'asilo può eventualmente essere respinta, ma con un **permesso F** può rimanere ugualmente in Svizzera. Questo avviene quando il rinvio nel suo paese d'origine *non è possibile* o quando *non è esigibile* a causa di gravi pericoli, per esempio in una situazione di guerra civile o di malattia grave. Il permesso viene tolto se la situazione migliora.



4.3 Decisioni negative

Decisione negativa in merito all'asilo e al rinvio con motivazione

La domanda è respinta. Lei deve ripartire. Di solito non sarà autorizzato/a a lasciare l'area dell'aeroporto prima della sua partenza. Questo è possibile se le autorità ritengono che lei non abbia motivi sufficienti per una fuga o se lei racconta la sua storia in modo non sufficientemente credibile o se non riesce a dimostrarla.

Decisione senza motivazione (decisione di non entrata nel merito, allontanamento in un paese terzo o allontanamento in un paese dell'Unione europea, l'Islanda o la Norvegia)

Dopo la prima audizione la sua domanda non sarà esaminata ulteriormente e lei dovrà lasciare immediatamente la Svizzera. Ciò è possibile nei seguenti casi:

- prima di inoltrare la domanda d'asilo all'aeroporto lei ha soggiornato in un paese dell'Unione europea, in Islanda o in Norvegia. Avrà unicamente una breve audizione in merito al suo viaggio e non parteciperà nessun rappresentante di opera assistenziale. In questo caso sarà allontanato nel paese cui competerà l'esame della sua procedura d'asilo e di rinvio;
- prima del suo arrivo in Svizzera lei ha soggiornato per più tempo in un altro paese, vi ha vissuto o ci vivono dei suoi parenti;
- lei può entrare in uno stato nel quale vi è una effettiva protezione dal respingimento;
- ha già inoltrato una domanda d'asilo in Svizzera o in un paese europeo e non è in grado di far valere nuovi motivi d'asilo;
- in Svizzera, non sta cercando protezione, bensì è venuto/a per altri motivi (problemi familiari o economici);
- ha dissimulato la sua vera identità (dichiarazione di un nome falso, falsa data di nascita, ecc.);
- ha violato il suo dovere di collaborazione con le autorità (per esempio, non si presenta all'audizione);
- non è in possesso di documenti d'identità, non è in grado di procurarseli nell'arco di 48 ore, non ha alcuna giustificazione convincente in merito, e le autorità considerano i suoi motivi di fuga assolutamente non credibili;
- proviene da un paese che le autorità svizzere ritengono sicuro da persecuzioni, e i suoi motivi di fuga sono giudicati manifestamente infondati dalle autorità (safe country);
- si è trattenuto in Svizzera illegalmente e i suoi motivi di fuga sono giudicati manifestamente infondati dalle autorità.

Attenzione: se non inoltra ricorso e dopo il respingimento del ricorso, lei si trova in Svizzera illegalmente.

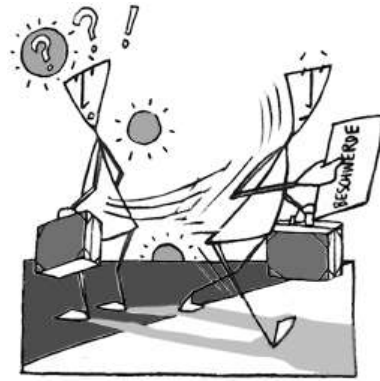
- A dipendenza della motivazione del respingimento della domanda d'asilo è possibile che lei sia immediatamente messo in detenzione dopo la notifica della decisione.

Se inoltra ricorso, di regola ha il diritto di rimanere in Svizzera fino alla decisione.

Attenzione, c'è un'**eccezione**: se prima del suo arrivo in Svizzera lei ha soggiornato in uno stato dell'Unione europea, in Islanda o in Norvegia e questo stato è competente per l'esame della sua domanda d'asilo. In questo caso ha comunque la possibilità di chiedere di poter rimanere in Svizzera in attesa della decisione sul suo ricorso. Deve però motivare in modo dettagliato questa richiesta. Chieda di poter rimanere in Svizzera se questo stato europeo vuole:

- respingerla direttamente nel suo Paese di origine dove rischia torture o trattamenti disumani o degradanti;
- respingerla direttamente nel suo Paese di origine senza esaminare la sua domanda d'asilo, sebbene lei soddisfi i criteri per il riconoscimento della qualità di rifugiato.

Anche quando lei viene respinto nello stato europeo competente, il suo ricorso verrà deciso qui in Svizzera. Comunichi al Tribunale amministrativo federale (indirizzo qui sotto) dove deve inviare la decisione all'estero. Se ha un rappresentante legale, rimanga in contatto con lui anche qualora lei si trovasse all'estero. E' l'unico modo per essere informato di un'eventuale decisione positiva e del suo diritto di rimanere in Svizzera.



5. Ricorso

Se lei non accetta la decisione dell'Ufficio federale della migrazione, può inoltrare ricorso al:

[Tribunale amministrativo federale](#)

Casella postale
CH-3000 Berna 14

Telefono +41 (0)58 705 26 26

Fax +41 (0)58 705 29 80

Nella procedura all'aeroporto ha **solo cinque giorni** per inoltrare ricorso.

I consultori giuridici oppure gli avvocati possono aiutarla (vedi elenco degli indirizzi oppure <http://www.for-refugees.ch>).

L'OSAR le mette anche a disposizione una guida per il ricorso disponibile sull'internet (<http://www.fluechtlingshilfe.ch/aide/fiches-d-information>).

Indirizzi dei consultori giuridici **presso gli aeroporti**.

Zurigo-Kloten

SRK, Sozial-, Rechtsberatung, Transit ZH-Airport,
Tel. 043 816 57 82, Fax 043 816 57 83

Ginevra-Cointrin

ELISA, Permanence Aéroport, Case postale 110, 1211 Genève 7,
Tel. 022 733 82 62, Fax 022 733 82 47

Per gli indirizzi nei **cantoni** vedi: <http://www.fluechtlingshilfe.ch/aide/adresses-utiles>

6. Informazioni generali

Rappresentante legale, avvocato: lei dovrà occuparsi personalmente dell'assistenza legale. I consultori giuridici presso gli aeroporti sono a sua disposizione: si metta in contatto con loro. Dopo il trasferimento in un cantone, dovrà mettersi in contatto con un consultorio giuridico nel cantone di residenza!
(vedi lista degli indirizzi: <http://www.for-refugees.ch>)

Ricongiungimento familiare: i richiedenti d'asilo non hanno alcun diritto di farsi raggiungere dai propri familiari rimasti nel Paese d'origine.

Aiuto sociale e soccorso d'emergenza: i richiedenti l'asilo indigenti ricevono l'aiuto sociale durante la procedura d'asilo.

La Costituzione svizzera (articolo 12) garantisce a tutte le persone che vivono in Svizzera sostegno e soccorso d'emergenza se si trovano in situazione di bisogno. Dopo una decisione negativa della sua domanda d'asilo ha **diritto al soccorso d'emergenza** fino alla sua partenza, anche se lei si trova **illegalmente** in Svizzera. Questo aiuto comprende: **vitto, alloggio, vestiti e assistenza medica** in casi di urgenza. Dato che per ottenere questo soccorso d'emergenza lei deve annunciarsi alle autorità che sono anche responsabili del suo allontanamento, esiste il rischio che lei sia messo in detenzione.

Può trovare ulteriori informazioni sul sito: <http://www.for-refugees.ch>

Attività lucrativa: le autorità svizzere vietano ai richiedenti d'asilo l'esercizio di un'attività lavorativa durante i primi tre a sei mesi. Successivamente è possibile autorizzare un ingresso nel mondo del lavoro, nonostante solo pochi settori siano accessibili e la manodopera locale abbia la priorità.

Soggiorno: è necessario comunicare immediatamente alle autorità qualsiasi cambiamento d'indirizzo.

Generalmente non è permesso ai richiedenti d'asilo cambiare cantone di soggiorno.

Detenzione, prigione: lei può essere messo in detenzione quando:

- la sua domanda d'asilo è respinta con una decisione di non entrata in materia
- rifiuta di collaborare con le autorità
- la sua domanda d'asilo è considerata «abusiva»
- ha commesso un reato
- sussistono indizi concreti che lei intende sottrarsi al rimpatrio nel suo paese d'origine

Viaggi all'estero: Durante la procedura d'asilo, lei non deve lasciare il territorio svizzero né contattare il consolato o le autorità del suo Paese di provenienza.